

Saavedra, Naida. *#NewLatinoBoom: Cartografía de la narrativa en español de EE UU*. El BeiSman Press, 2020. 211 pp. ISBN. 979-8607123369.

Reviewed by
Brenci Patiño
Mary Baldwin University

En *#NewLatinoBoom: Cartografía de la narrativa en español de EE UU*, Naida Saavedra, investigadora, catedrática y escritora nacida en Venezuela, traza detallados mapas de las letras contemporáneas en español de los Estados Unidos. Una vez dibujados dichos mapas, la autora nos lleva por un minucioso recorrido por las ciudades donde con más fuerza estas han florecido. La experiencia de los autores estudiados en este libro apunta la autora, se distancia mucho de aquella vivida por los escritores chicanos y neoyorriqueños cuyas obras pusieron en el mapa de las letras estadounidenses las vivencias, preocupaciones y contribuciones de las poblaciones latinas, algunas inmigrantes y otras estadounidenses de múltiples generaciones, que compartían similares historias de despojo y discriminación racial. Los autores en los que se enfoca Saavedra, por otra parte, vinieron a los Estados Unidos como adultos jóvenes, a veces para estudiar posgrados, a veces para trabajar en puestos de servicio al público, pero todos compaginando cualquier otra actividad con su labor literaria. Esta situación, por consiguiente, marca una diferente manera de acercarse al planteamiento de las realidades latinas en los Estados Unidos. Las historias que cuentan podrán ya no desarrollarse en los campos de verduras, en los barrios históricamente latinos o en el suroeste, pero no por ello son faltas de temas que directamente reflejan el andar y el hacer de inmigrantes ya inmersos en la sociedad estadounidense. Sus trincheras son, pues, las universidades, las grandes ciudades, los pequeños pueblos y los muchos y diversos empleos por los que han pasado. Saavedra nos presenta a ciudades y escritores que, además, son producto de su tiempo y hacen uso de la tecnología para poner sus obras al alcance de sus lectores. Es por ello que es importante resaltar el hecho de que la autora acuñó el hashtag *#NewLatinoBoom* para darle una identidad y una fuerte visibilidad a este “movimiento literario en español propio de los Estados Unidos” (11).

El primer capítulo del *#NewLatinoBoom* nos lleva hasta la ciudad de Chicago, sitio donde Saavedra hace un estudio exhaustivo sobre la historia del tema que nos atañe. Es esta una producción literaria donde la experiencia inmigrante es el hilo conductor que une a sus actores. Específicamente, explica Saavedra, los fundadores del movimiento llegaron

a la ciudad como inmigrantes mexicanos entre 1886-1989. La investigadora nos presenta a los miembros de lo que ella denomina la “Generación del 92” entre los cuales destacan Raúl Dorantes, Franky Piña y Carolina Herrera, entre muchos otros. La fundación de revistas como *Fe de erratas*, *El Coyote*, *Contratiempo*, así como de la editora El BeiSman Press, permiten a una comunidad de escritores, inicialmente mexicanos y luego latinos de diversos países latinoamericanos, diseminar sus obras y hacer sentir su presencia en los círculos culturales de la ciudad y más allá de sus fronteras.

“Miami es clave para el desarrollo del New Latino Boom” (83), afirma Saavedra, y es también la segunda parada de su recorrido por las letras hispanas de Estados Unidos. En este capítulo, la autora desarrolla importantes observaciones sobre la trayectoria y presencia de las letras latinas en Miami. Mención especial recibe el grupo cultural Suburbano que publica en varios formatos y en cuyas páginas, en papel o electrónicas, encuentran cabida escritores latinos y españoles que prefieren escribir en español. Suburbano está dirigido por Pedro Medina León, a quien Saavedra acredita como uno de los líderes del movimiento New Latino Boom. Este grupo tiene un papel fundamental en la creación de comunidades literarias unidas por un idioma en común que incluyen creadores de Estados Unidos, Latinoamérica y España. Cabe notar, también, que Suburbano publica obras de escritores nacidos en los Estados Unidos cuya obra es principalmente en español como Santiago Vaquera-Vásquez. Aunque Miami goce de una tradición de letras cubanoamericanas a raíz de las olas migratorias iniciadas en los años 60s del siglo XX, Saavedra nos demuestra en este capítulo que la ciudad tiene espacio para escritores de otros orígenes.

La tercera sección del libro nos lleva a Nueva York, ciudad de una tradición artística y literaria con fuertes raíces latinas. En este, el siglo XXI ha surgido una ola de escritura en español que sigue los pasos de los grandes escritores del siglo XIX y XX que dejaron huella en dicha ciudad, así como en otras latitudes de los Estados Unidos. Muchos de los escritores pertenecientes al New Latino Boom, llegaron a la ciudad para cursar posgrados y se quedaron y siguen escribiendo y participando activamente en la vida cultural de la misma. En esta ciudad, nos demuestra Saavedra, las universidades CUNY y NYU han contribuido al desarrollo de las letras latinas en español por medio de su apoyo a encuentros, simposios y otros foros que fomentan el sentido de comunidad entre escritores como Pedro Medina León, Keila Vall de la Ville, Jennifer Thorndike, Melanie Márquez Adams, Hernán Vera Álvarez y Kianny Antigua entre muchos otros. Al igual que en Chicago y Miami, las pequeñas editoras se destacan por su impulso a las obras escritas en español como Chatos Inhumanos, Sudaquia Editores, *ViceVersa Magazine*. Dichas editoras, además de diseminar obras producidas en Nueva York y los Estados Unidos en general, han establecido vínculos importantes con librerías de América Latina y España, lo cual, observa Saavedra, ha permitido que los escritores del New Latino Boom tengan presencia en mercados internacionales.

La asombrosa habilidad que muestra Naida Saavedra para retratar lo cotidiano en relatos de profundidad temática que atrapan la atención de los lectores en sus propias

obras narrativas, se refleja en este trabajo de investigación. Con la precisión de una cartógrafa, plantea la propuesta sobre el movimiento compuesto por escritores cuya primera lengua es el español y quienes publican directamente en dicha lengua. En el marco de un clima político tenso que mira con recelo a todo lo latinoamericano y a la lengua española, Saavedra nos demuestra con su *#NewLatinoBoom* que no hay mejor forma de mostrar resistencia que continuar utilizando la lengua materna. Así lo entienden los escritores a quienes ella estudia, como se constata en sus esfuerzos por crear un espacio de expresión creativa solidaria a veces a costa de sus propios recursos económicos y de su valioso tiempo. Como bien dice Naida Saavedra: “Publicar literatura en español dentro de este país significa un acto de rebeldía frente al discurso de poder: no nos puedes desaparecer, estamos aquí, tenemos una voz y esa voz se oye en español” (147). Este es un libro esencial y necesario en el campo de la literatura latina de los Estados Unidos.